****



**OVEREENKOMST VOOR EEN STUDIESTAGE EN/OF ONDERZOEK / *CONTRACT FOR A TRAINEESHIP AND/OR RESEARCH***

# Gegevens organisatie / *Details of the organization*

Naam / *Name*: Interuniversitair Micro-Electronica Centrum vzw

Adres maatschappelijke zetel / *Address registered office*: Kapeldreef 75, 3001 Leuven

Ondernemingsnummer / *Company number*: 0425.260.668

Hierbij vertegenwoordigd door / *Represented by*: Lisbeth Decneut of haar gemachtigde vertegenwoordiger */ or her authorized representative*

Functie vertegenwoordiger / *Title representative*: Vice President Human Resources

Hierna “de organisatie” genoemd. / *Hereafter referred to as “the organization”.*

# Gegevens opleidingsinstelling / *Details educational institution*

KU Leuven, faculteit / *faculty*  ..............................................................................................................

Adres maatschappelijke zetel / *Address registered office*: Oude Markt 13, 3000 Leuven

Ondernemingsnummer / *Company number*: 0419.052.173

Hierbij vertegenwoordigd door / *Represented by* ................................................................................

Functie vertegenwoordiger / *Title representative*: ................................................................................

Hierna “KU Leuven” genoemd. / *Hereafter referred to as “KU Leuven”*.

# Gegevens student / *Details student*

Naam / *Name*: .....................................................................................................................................

Adres hoofdverblijf / *Address principal residence*: ............................................................................................

Rijksregisternummer / *number of the national register*: ...................................................................................

Studentennummer / *Student number*: .................................................................................................

Faculteit en opleiding / *Faculty and study programme*: .............................................................................................................................................................

Hierna “de student” genoemd. / *Hereafter referred to as “the student”.*

De student, de KU Leuven en de organisatie komen het volgende overeen. / *The student, KU Leuven and the organization agree as follows:*

# Opzet en periode / *Aim and duration*

|  |  |
| --- | --- |
| De organisatie aanvaardt de student voor het volbrengen van een stage en/of onderzoekproef in het kader van een opleiding voor de periode van:  *.............................................* t.e.m. *............................................* 1.  De student volbrengt deze periode van stage/onderzoek als student van de KU Leuven en kan in geen enkel opzicht als werknemer in dienstverband van de organisatie worden beschouwd.  1De stage / het onderzoek neemt automatisch een einde als de student niet meer ingeschreven is als student aan de KU Leuven. | *The organization agrees to host the student, for a traineeship and/or research within the framework of an educational program from:*  *............................................. until ............................................1.*  *The student will complete the research/traineeship within the framework of the practical application of his/her education and can in no way be considered to be an employee of the organization.*  *1The traineeship/research will end automatically when the student is no longer registered at the KU Leuven.* |

# Omschrijving van de stage/het onderzoek / *DescriptIOn of the traineeship/research*

|  |  |
| --- | --- |
| De stage / het onderzoek maakt een wezenlijk onderdeel uit van de opleiding en moet de opleiding ondersteunen. De verantwoordelijkheden van de student moeten in overeenstemming zijn met de opleidingsgraad van de student. De student zal binnen de organisatie deelnemen aan volgende activiteiten en opdrachten: | *The traineeship / research forms an integral part of the student’s educational program and must be relevant to it. The student’s responsibilities must be appropriate to his/her level of education. Within the organization, the student will participate in the following activities and assignments:* |
| *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................* | |
| Onderwerp van de stage / het onderzoek: | *Subject of the traineeship / research:* |
| *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................* | |
| Af te leveren resultaat van de stage / het onderzoek: | *Expected outcome of the traineeship / research* |
| *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................*  *.....................................................................................................................................................................................................* | |

# Vergoedingen / *Renumeration*

|  |  |
| --- | --- |
| De stage / het onderzoek gebeurt onbezoldigd.  *(Selecteer de optie die van toepassing is en vul aan indien nodig. Slechts 1 optie is mogelijk.)*  Enkel onkosten gemaakt in de uitvoering van de overeenkomst en met akkoord van de organisatie kunnen eventueel vergoed worden door de organisatie na voorlegging van de nodige bewijsstukken.  Er zal aan de student enkel een maandelijkse onkosten-vergoeding worden uitgekeerd ten bedrage van €.........., dekkende kosten als daar zijn omtrent transport, maaltijden, studiemateriaal, deelname aan studiedagen en conferenties, ... | *The traineeship / research period is unpaid.*  *(Select the option that applies and complete if necessary. Only 1 of both options is possible.)*  *Only expenses incurred in the performance of this contract and approved by the organization may be reimbursed by the organization upon submission of the necessary receipts.*  *A monthly expense allowance will be paid to the student in the amount of €.........., covering the costs for transportation, meals, study material, participation to study days and conferences, ...* |

# Aanwijzing begeleiders van de student / *Designation of supervisors OF THE STUDENT*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| KU Leuven benoemt als promotor en aanspreekpunt: | | *KU Leuven designates as promotor and contact person:* |
| Naam / *Name: ..................................................................................................................................................................................*  Telefoonnummer / *Telephone number*: *...........................................................................................................................................*  *Emailadres / Email address: ............................................................................................................................................................* | | |
| De organisatie benoemt als copromotor en aanspreekpunt: | | *The organization designates as copromotor and contact person:* |
| Naam / *Name: ..................................................................................................................................................................................*  Telefoonnummer / *Telephone number*: *...........................................................................................................................................*  *Emailadres / Email address: ............................................................................................................................................................* | | |
| Met het oog op een correct en vlot verloop van de stage / het onderzoek zullen de promotor en de copromotor de voortgang van het onderzoek opvolgen en met elkaar contact nemen waar nodig. | *To ensure that the traineeship / research period runs smoothly, the promotor and copromotor will monitor the student’s progress and will contact each other if necessary.* | |

# Bijzondere verplichtingen van de organisatie / *Specific obligations of the organization*

|  |  |
| --- | --- |
| De organisatie zorgt voor een passend onthaal en begeleiding. Daarnaast geef de organisatie de student alle inlichtingen in verband met de reglementen van toepassing op de student, met inbegrip van het arbeidsreglement.  Indien de student persoonsgegevens van de organisatie verwerkt in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst, is de organisatie verantwoordelijk voor de naleving van de wetgeving ter zake. | *The organization will provide an appropriate welcome and orientation. In addition, the organization will inform the student about applicable regulations including the working regulations.*  *If, during the performance of the contract, the student is processing personnel data of the organization, the organization is responsible for compliance with all relevant legislation.* |

# Bijzondere verplichtingen van de student / *Specific obligations of the student*

|  |  |
| --- | --- |
| De student verklaart de op hem van toepassing zijnde reglementen te zullen respecteren, de veiligheidsmaatregelen en de instructies van de organisatie te zullen naleven. De student zal handelen overeenkomstig de deontologie van toepassing op het beroep waarvoor hij opgeleid wordt. De student houdt gegevens van personeel en cliënteel geheim.  De student dient in de organisatie aanwezig te zijn op de momenten zoals afgesproken tussen de student en de organisatie. In geval van afwezigheid verwittigt de student zo snel mogelijk de leidinggevende binnen de organisatie, of indien deze afwezig is, het secretariaat van de afdeling, evenals de aangeduide begeleider van de KU Leuven van het feit van zijn afwezigheid alsook van de reden die deze afwezigheid rechtvaardigt. In geval van afwezigheid wegens ziekte of ongeval, die meer dan 1 dag betreft, bezorgt de student een medisch attest aan HR, conform het arbeidsreglement.  De student verklaart de nodige zorgvuldigheid in acht te nemen voor alle zaken en materialen die aan hem/haar worden toevertrouwd of ter beschikking gesteld. | *The student agrees to comply with the applicable regulations, safety measures and guidelines applicable within the organization. The student shall observe the code of professional ethics applicable to him/her and shall maintain the confidentiality of the organization’s personnel and customer data.*  *The student must be present in the organization at the times agreed with the organization. If absent, he/she shall immediately inform the supervisors of both the organization and the educational institution, stating the reasons for his/her absence. If the supervisor within the organization is absent, the management assistant of the department must be informed. An absence due to illness or accident with a duration of more than 1 day, must be justified with a medical certificate, directed to HR, as stated in the working regulations.*  *The student shall exercise due care in handling objects and materials entrusted to him/her or put at his/her disposal.* |

# Geheimhouding, intellectuele eigendom en exportcontrole / *Confidentiality, intellectual property en export control*

|  |  |
| --- | --- |
| Het is de student verboden om vertrouwelijke informatie1 bekend te maken aan derden2 zonder voorafgaandelijke schriftelijke toelating van de organisatie.  Vertrouwelijke informatie moet door de organisatie als “vertrouwelijk” worden aangeduid bij de mededeling ervan aan de student. In ieder geval wordt de volgende informatie als vertrouwelijke informatie van de organisatie beschouwd: informatie die kennelijk als vertrouwelijk moet worden beschouwd ongeacht of deze al dan niet als “vertrouwelijk” is aangeduid zoals maar niet beperkt tot contracten, projectvoorstellen en resultaten van lopende onderzoeksprojecten waar de student in aanraking mee komt bij de organisatie.  Vertrouwelijke informatie mag door de student enkel gebruikt worden voor de uitvoering van deze overeenkomst. Vertrouwelijke informatie blijft de eigendom van de organisatie en wordt aan de organisatie teruggegeven bij beëindiging van deze overeenkomst.  Deze verplichtingen blijven van kracht gedurende een periode van vijf (5) jaar na beëindiging van de overeenkomst tenzij gelet op de inhoud van het onderzoek en de informatie die wordt meegedeeld een langere geheimhoudingsperiode vereist is die dan tussen de partijen zal schriftelijk zal worden afgesproken. Als de student werkte met vertrouwelijke informatie van de organisatie zal de student elke publicatie over de behaalde resultaten onder deze overeenkomst voorleggen aan de organisatie. De organisatie heeft een termijn van tien (10) werkdagen om bemerkingen te maken op de publicatie met het oog op het verwijderen van vertrouwelijke informatie. Wanneer geen bemerkingen worden gemaakt binnen deze termijn wordt de publicatie geacht te zijn goedgekeurd door de organisatie. Indien evenwel bemerkingen worden gemaakt, zal hiermee effectief rekening worden gehouden en zal de publicatie worden aangepast waarna deze wederom zal voorgelegd worden aan de organisatie conform bovenstaande procedure.  De resultaten gegenereerd door de student en de daarop te vestigen rechten komen in eigendom toe aan de organisatie.  Niettegenstaande voorgaande, komen de auteursrechten op een verhandeling van de student toe aan de student, overeenkomstig het KU Leuven reglement ter zake. De student verleent hierbij aan de organisatie een niet-exclusief en gratis recht tot gebruik van de verhandeling in het kader van onderzoeksdoeleinden.  De student erkent en begrijpt dat alle uitvoer van gecontroleerde gegevens, materialen of diensten in verband met strategische goederen (militaire goederen of goederen voor tweeërlei gebruik) waartoe de student toegang kan hebben, of die aan de student in de loop van de stage en/of het onderzoek worden meegedeeld en/of overgedragen, onderworpen kunnen zijn aan exportcontrole. De student zal dergelijke gecontroleerde gegevens en materialen niet exporteren, bekend maken of overdragen naar enig ander land dat of nationaliteit die in strijd is met de Europese en Amerikaanse export regelgeving.  1Vertrouwelijke informatie betekent alle informatie en data door de organisatie voor de uitvoering van deze overeenkomst als vertrouwelijk meegedeeld aan de student, met uitzondering van informatie die: (a) reeds algemeen bekend is; (b) reeds in het bezit was van de student vóór de mededeling ervan door de organisatie; (c) de student verkregen heeft van een derde zonder enige geheimhoudingsplicht; (d) de student onafhankelijk heeft ontwikkeld zonder gebruik te maken van de vertrouwelijke informatie van de organisatie; (e) wettelijk of als gevolg van een rechterlijke beslissing moet worden bekend gemaakt, op voorwaarde dat de student de organisatie hiervan op de hoogte brengt.  2Met uitzondering van de bekendmaking aan   1. de promotor van de KU Leuven indien deze laatste op de hoogte moet zijn in het kader van een adequate begeleiding. De promotor is dan op zijn beurt ook verplicht tot geheimhouding conform de bepalingen van deze overeenkomst. 2. in het geval van een eindwerk – aan de juryleden indien deze op de hoogte moet(en) zijn in het kader van een adequate beoordeling van de student. De juryleden zijn dan op hun beurt verplicht tot geheimhouding conform de bepalingen van deze overeenkomst. De opleidingsinstelling verbindt er zich toe deze geheimhoudingsverplichting eveneens op te leggen aan de juryleden die geen personeelsleden van de onderwijsinstelling zijn. | *The student shall not disclose confidential information1 to third parties2 without the prior written consent of the organization.*  *The organization shall designate the confidential information as confidential at the time of disclosure to the student. The following information is always considered to be confidential information of the organization: the information which is obviously of a confidential nature regardless of whether it is or is not marked as confidential and which includes, without limitation, information regarding contracts, proposals and the results of ongoing research projects, that become known to the student while at the organization.*  *Confidential information may only be used by the student for and during the performance of this contract. The organization retains ownership of the confidential information. Upon termination of this contract, all confidential information shall be returned the organization.*  *This obligation of confidentiality will remain in effect for five years from the date of termination of the contract, unless given the content of the research and the information communicated a longer non-disclosure period is required in which case such non-disclosure period will be agreed upon in writing between the parties. If the student has used confidential information of the organization, he/she must seek the organization‘s consent prior to any publication of the results obtained during the performance of this contract. The organization has ten (10) working days to make comments on the publication with a view to removing confidential information. If no comments are raised within this period, the publication is deemed to be approved. However, if comments are made, these will be taken into account and the publication will be adjusted. The modified publication will be re-submitted for review to the organization in accordance with the procedure detailed above.*  *The results generated by the student and all rights thereto are hereby owned by the organization.*  *Notwithstanding the above, the copyright in and to the thesis from the student belongs to the student in accordance with the regulations of the educational institution. The student hereby gives to the organization the non-exclusive and free right to use the thesis for research purposes.*  *The student acknowledges and understands that any export controlled information or technical data or services related to strategic goods (military or dual-use items) to which the student may have access to or which is disclosed to the student during the traineeship is subject to export control. The student will not further disclose, export or transfer such data in any matter to any foreign national or any foreign country contrary to the European and US export regulation.*  *1Confidential information is any information and data which is clearly designated as confidential by the organization at the time of disclosure to the student, with the exception of information which (a) is already publicly available; (b) was already known to the student prior to disclosure by the organization; (c) has been disclosed to the student by a third party without any obligation of confidentiality; (d) is independently developed by the Student without using the organization’s confidential information; (e) the Student is obligated to disclose for legal reasons or due to a judicial decision, on condition that the Student notifies the organization of this legal obligation or judicial decision.*  *2With the exception of the disclosure to:*   1. *the promotor of the KU Leuven, if the latter must be informed to ensure an adequate supervision. The promotor is then also bound by confidentiality in accordance with the provisions of this contract.* 2. *In the case of a thesis – to the jury members if they must be informed to ensure an adequate assessment of the student. The jury members are then also bound by confidentiality in accordance with the provisions of this contract. The educational institution undertakes to impose these confidentiality obligation on members of the jury that are not employees of the educational institution.* |

# Verplichtingen op vlak van veiligheid en gezondheid / *Health and safety obligations*

|  |  |
| --- | --- |
| De student overhandigt aan de organisatie het KU Leuven VGM-dossier1 met beschrijving van de risico’s en de VGM-opvolging die verbonden zijn aan zijn opleiding. Dit VGM-dossier maakt integraal deel uit van de overeenkomst.  De organisatie maakt in overeenstemming met de Welzijnswet een risicoanalyse op van de werkplaats. Als uit de risicoanalyse van de werkplaats blijkt dat er bijkomende VGM-risico’s voorkomen bij het uitvoeren van de activiteiten, dan brengt de organisatie de KU Leuven hiervan op de hoogte via aanduiding op het VGM-dossier. De organisatie vermeldt tevens op het VGM-dossier welke preventiemaatregelen worden georganiseerd voor deze bijkomende VGM-risico’s. Indien een bijkomend risico aanleiding geeft tot gezondheidstoezicht, wordt dit uitgevoerd door de KU Leuven, tenzij anders aangeduid op het VGM-dossier.  Indien de Organisatie het VGM-dossier niet ondertekent of terugstuurt, zal de KU Leuven ervan uitgaan dat de stage/het onderzoek geen additionele VGM risico’s inhoudt voor de Student.  Indien medische opvolging vereist is, moet de student bij aanvang van de stage / het onderzoek over een formulier voor gezondheidsbeoordeling beschikken. Wanneer dit niet het geval is, kan de student het onderzoek niet starten.  1VGM staat voor Veiligheid, Gezondheid en Milieu | *The student must submit his/her KU Leuven HSE1 file to the organization. This file, which gives an overview of the risks involved in his/her program of study and the HSE monitoring required forms an integral part of this contract.*  *In accordance with the provisions of the Well-being at Work Act, the organization shall carry out a workplace risk assessment. If the risk assessment identifies additional HSE risks during the traineeship / research, the organization shall inform KU Leuven by indicating these risks - as well as the safety measures to be taken - in the HSE file. If health surveillance is required, this will be carried out by KU Leuven, unless specified otherwise in the HSE file.*  *If the Organization fails to sign or return the HSE file, KU Leuven will assume that the traineeship / research period does not involve any additional HSE risks to the Student.*  *If medical monitoring is required, the Student must hold a Health Assessment Form at the start of the traineeship / research period. Without this form, the Student will not be entitled to start the traineeship / research period.*  *HSE = Health, Safety, Environment.* |

# Verzekering / *Insurance*

|  |  |
| --- | --- |
| Gedurende de uitvoering van deze overeenkomst blijft de student verzekerd door de KU Leuven:   * tegen persoonlijke lichamelijke ongevallen zowel op de werkplaats als op de weg van en naar de werkplaats, hetzij via de polis lichamelijke ongevallen studenten (polisnr. *45.404.331* bij ETHIAS Verzekeringen), hetzij via de polis arbeidsongevallen (polisnr. 010.720.159.671 bij AXA BELGIUM), binnen de waarborgen van de polissen; * in burgerlijke aansprakelijkheid, via de polis burgerlijke aansprakelijkheid (polisnr. 99.053.700 bij AMLIN INSURANCE), binnen de waarborgen van deze polis en, ingeval van een stage, rekening houdend met artikel II.355/1 van de Codex Hoger Onderwijs.   De student meldt elk ongeval/schadegeval dat zich voordoet tijdens de stage / het onderzoek onmiddellijk aan de Verzekeringsdienst van de KU Leuven:  (<http://admin.kuleuven.be/sab/studentenongeval>). | *During the performance of this contract, the student is covered by KU Leuven’s insurance policies:*   * *Personal accident and injury coverage, both in the workplace and while travelling to and from the workplace, is provided either through the student accident insurance policy (policy number 45.404.331* *ETHIAS Insurances) or the work accident insurance policy (policy number 010.720.159.671 AXA BELGIUM) within the warranties of the policies;* * *Civil liability coverage is provided through the civil liability insurance policy (policy number 99.053.700 AMLIN INSURANCE), within the warranties of the policy and, in case of a traineeship, in accordance with article II.355/1 of the Codex for Higher Education.*   *The Student shall promptly notify the KU Leuven Insurance Office of any accident or damage:*  *(*<http://admin.kuleuven.be/studentenongeval>*).* |

# Geschillen en beëindiging van de overeenkomst / *Termination and dispute settlement*

|  |  |
| --- | --- |
| De partijen verbinden er zich toe alle problemen met betrekking tot de overeengekomen verplichtingen, het verloop, de voortijdige beëindiging of de evaluatie van de stage / het onderzoek met elkaar te bespreken. Als de organisatie of de student zijn verplichtingen niet nakomt, zal de andere partij de promotor van de KU Leuven hiervan op de hoogte brengen.  Geen van de partijen kan het onderzoek zonder voorafgaand overleg met de andere partijen voortijdig afbreken. De overeenkomst kan oa verbroken worden:   * door de organisatie:   + indien de student de verplichtingen uit art. 6 en 7 niet nakomt,   + bij wangedrag van de student, * door de KU Leuven:   + in geval van onbeschikbaarheid van de student,   + wanneer de fysieke of psychische gezondheid van de student gevaar loopt,   + in geval van wanverhouding tussen de wensen van de organisatie en de doelstellingen van de opleiding,   + wanneer het onderzoek inefficiënt of niet nuttig blijkt.   Voor alle betwistingen die het voorwerp zijn van deze overeenkomst zijn enkel de rechtbanken van Leuven bevoegd. | *The parties agree to discuss all problems relating to the commitments they have agreed on, the progress, early termination or evaluation of the traineeship / research. If either the organization or the student fails to meet his/her/its obligations, the other party will inform the KU Leuven supervisor.*  *None of the parties may terminate the traineeship/research without prior consultation with the other parties.  The contract may be terminated for the following reasons:*   * *by the organization:*   + *if the student fails to meet his/her obligations under Article 6 or 7 of this contract;*   + *in the event of misconduct by the student.* * *by KU Leuven:*    + *if the student is unavailable;*   + *if the student’s physical and/or psychological integrity is at risk,*   + *if there is a mismatch between the requirements of the organization and the objectives of the student’s study program;*   + *if the traineeship/research proves inefficient or not useful.*   *Any dispute relating to this contract will be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of Leuven.* |

Opgemaakt te Leuven op ...................................................... in drie exemplaren waarvan elke partij verklaart een origineel te hebben ontvangen. *Signed in Leuven on* ...................................................... *in three original copies, of which each party has received one.*

de organisatie / *the organization* KU Leuven de student / *the student*